



**Habib Bank AG Zurich**  
(Incorporated In Switzerland 1967)

LAO1FEB14/UAE

**طلب قرض شخصي | Personal loan application**

Fill in BLOCK letters and check  where applicable  
أكمل البيانات بالأحرف الكبيرة وضع علامة  في المكان المناسب

Date | التاريخ     
day | اليوم month | الشهر year | السنة

Branch | الفرع

United Arab Emirates | الإمارات العربية المتحدة

**CUSTOMER REFERENCE | مرجع العميل**

Customer account number | رقم الحساب العميل

رقم | 20 digits

Account title | اسم الحساب

**PERSONAL DETAILS | معلومات شخصية**

Passport no | رقم جواز السفر    Expiry date | تاريخ إنتهاء جواز السفر     
day | اليوم month | الشهر year | السنة

UAE ID card no | رقم الإمارات العربية المتحدة بطاقة هوية    Expiry date | تاريخ إنتهاء البطاقة     
day | اليوم month | الشهر year | السنة

Nationality | الجنسية  Date of birth | تاريخ الميلاد     
day | اليوم month | الشهر year | السنة

Visa no | رقم الإقامة  Expiry date | تاريخ إنتهاء الإقامة     
day | اليوم month | الشهر year | السنة

Department ID no | رقم الإدارة  Department | الإدارة

Employer | جهة العمل  Employment date | تاريخ التعيين     
day | اليوم month | الشهر year | السنة

Basic salary | الراتب الأساسي   Gross salary | إجمالي الراتب    
currency | العملة amount | المبلغ

Other emoluments | مكافآت أخرى   Other source of income | مصدر دخل آخر

Amount required | المبلغ المطلوب   Purpose of loan | الغرض من القرض

Monthly installment | القسط الشهري   Salary date | تاريخ الراتب     
currency | العملة amount | المبلغ day | اليوم month | الشهر year | السنة

Installment payment date | تاريخ سداد القسط       
day | اليوم month | الشهر year | السنة

Marital status | الحالة الإجتماعية  Married | متزوج  Single | أعزب  Other | أخرى

Family in UAE | الأسرة داخل أ.ع.م.  Yes | نعم  No | لا  Number of children | عدد الأطفال

**LOCAL RESIDENCE ADDRESS | عنوان السكن داخل الإمارات**

Number | الرقم  Street | الشارع   
apartment/house | الموقع/المنطقة location/area | شقة/منزل

P.O. Box/Postal/Zip code | ص.ب./الرمز البريدي  City/Emirate | الإمارة/المدينة

Province/State | المنطقة  Country | البلد

**OVERSEAS/HOME COUNTRY ADDRESS (FOR EXPATRIATES ONLY) | عنوان السكن خارج الإمارات (لغير المواطنين)**

Number | الرقم  Street | الشارع   
apartment/house | الموقع/المنطقة location/area | شقة/منزل

P.O. Box/Postal/Zip code | ص.ب./الرمز البريدي  City | المدينة

Province/State | المحافظة/الولاية  Country | البلد

**CONTACT DETAILS | طرق الإتصال**

Tel (Off) | هاتف (مكتب) +                      Tel (Res) | هاتف (منزل) +                       
country code/area code/telephone number | رمز البلاد/رمز المنطقة/رقم الهاتف country code/area code/telephone number | رمز البلاد/رمز المنطقة/رقم الهاتف

Fax | فاكس +                      Mobile | موبايل +                       
country code/area code/telephone number | رمز البلاد/رمز المنطقة/رقم الفاكس country code/area code/telephone number | رمز البلاد/رمز المنطقة/رقم الموبايل

Email | البريد الإلكتروني  Tel (Home country) | هاتف (الدولة/الوطن) +                       
country code/area code/telephone number | رمز البلاد/رمز المنطقة/رقم الموبايل

authorized signatory's initial(s) | الأحرف الأولى للمفوض/المفوضين بالتوقيع

**NOTE:**

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must initial as per the account mandate. - في حالة تعدد المفوضين بالتوقيع ، يجب أن يضع المفوض بالتوقيع توقيعه المختصر على نموذج توقيع الحساب.  
- Form continued on next page. - يتبع في الصفحة التالية.

## REFERENCES | المراجع

## IN UAE | داخل أ.ع.م.

## مرجع "أ" | "A" Reference

## مرجع "ب" | "B" Reference

Name | الإسم

Account no | رقم الحساب

Bank/Branch | البنك/الفرع

Employer | جهة العمل

Address | العنوان

Tel (Off) | هاتف (مكتب)

Tel (Res) | هاتف (منزل)

Mobile | موبايل

Email | بريد الالكتروني

## HOME COUNTRY | في الوطن

Name | الإسم

Address | العنوان

Tel | هاتف

Email | البريد الالكتروني

+

country code/area code/telephone number | رمز البلاد/رمز المنطقة/رقم الهاتف

+

country code/area code/telephone number | رمز البلاد/رمز المنطقة/رقم الهاتف

+

country code/area code/telephone number | رمز البلاد/رمز الموبايل

+

country code/area code/telephone number | رمز البلاد/رمز المنطقة/رقم الهاتف

+

country code/area code/telephone number | رمز البلاد/رمز المنطقة/رقم الهاتف

+

country code/area code/telephone number | رمز البلاد/رمز الموبايل

## مرجع "أ" | "A" Reference

## مرجع "ب" | "B" Reference

+

country code/area code/telephone number | رمز البلاد/رمز المنطقة/رقم الهاتف

+

country code/area code/telephone number | رمز البلاد/رمز المنطقة/رقم الهاتف

## OTHER BANK'S DETAILS | البنوك التي تعامل معها

Specify details of your bank account and list of loan (if any) with this bank or with other banks below

أذكر أدناه تفاصيل حسابك وقروضك ( إن وجدت ) مع هذا البنك أو مع البنوك الأخرى:-

NAME OF BANK & BRANCH إسم البنك والفرع	ACCOUNT NUMBER رقم الحساب	CURRENCY العملة	MONTHLY PAYMENT الدفعة الشهرية	OUTSTANDING BALANCE المبلغ المتروك
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Type of outstanding loan(s) | نوع/أنواع القرض/القروض والرصيد غير المسدد

الأحرف الأولى للمفوض/المفوضين بالتوقيع | authorized signatory's initial(s)

## NOTE:

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must initial as per the account mandate. - في حالة تعدد المفوضين بالتوقيع ، يجب أن يضع المفوض بالتوقيع توقيعه المختصر على نموذج توقيع الحساب. - يتبع في الصفحة التالية.

- Form continued on next page.

ملحوظة:-

- في حالة تعدد المفوضين بالتوقيع ، يجب أن يضع المفوض بالتوقيع توقيعه المختصر على نموذج توقيع الحساب. - يتبع في الصفحة التالية.

## Promissory note | سند إذني

Fill in BLOCK letters | يملأ بالأحرف الكبيرة

Amount    
currency amount

مبلغ  
العملة المبلغ

I/We promise to pay on demand to Habib Bank AG Zurich or

order, the sum of    
currency amount

(  
in words

)

for value received with interest thereon, from this date, at the

rate of  % per annum.

أنا أتعهد/نحن نتعهد بأن ندفع عند الطلب لحبيب بنك أي جي زيورخ أو

لأمره مبلغ    
العملة المبلغ

(  
بالحروف

)

(والقيمة وصلتنا) مع فوائدها في هذا التاريخ بواقع

% في السنة.

authorized signatory(s) | المفوض/المفوضين بالتوقيع

### NOTE:

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must sign as per the account mandate.
- The customer understands that the Bank shall not be held responsible for any erroneous transaction(s) arising out of incorrect, incomplete or illegible details provided by the Customer.
- Form continued on next page.

### ملحوظة :-

- في حالة تعدد الموقعين بالتوقيع يجب التوقيع وفقا لتفويض الحساب
- من المفهوم للعميل إن البنك لا يتحمل أي مسئولية معاملة/معاملات خاطئة تنتج عن معلومات غير صحيحة أو ناقصة أو غير مفرزة قدمها العميل.
- يتبع في الصفحة التالية

----- ✂ -----

## Promissory note | سند إذني

Fill in BLOCK letters | يملأ بالأحرف الكبيرة

Amount    
currency amount

مبلغ  
العملة المبلغ

I/We promise to pay on demand to Habib Bank AG Zurich or

order, the sum of    
currency amount

(  
in words

)

for value received with interest thereon, from this date, at the

rate of  % per annum.

أنا أتعهد/نحن نتعهد بأن ندفع عند الطلب لحبيب بنك أي جي زيورخ أو

لأمره مبلغ    
العملة المبلغ

(  
بالحروف

)

(والقيمة وصلتنا) مع فوائدها في هذا التاريخ بواقع

% في السنة.

authorized signatory(s) | المفوض/المفوضين بالتوقيع

### NOTE:

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must sign as per the account mandate.
- The customer understands that the Bank shall not be held responsible for any erroneous transaction(s) arising out of incorrect, incomplete or illegible details provided by the Customer.
- Form continued on next page.

### ملحوظة :-

- في حالة تعدد الموقعين بالتوقيع يجب التوقيع وفقا لتفويض الحساب
- من المفهوم للعميل إن البنك لا يتحمل أي مسئولية معاملة/معاملات خاطئة تنتج عن معلومات غير صحيحة أو ناقصة أو غير مفرزة قدمها العميل.
- يتبع في الصفحة التالية

This agreement is signed on     
day month year  
 between Habib Bank AG Zurich,  
 Branch, (hereinafter called the "Bank") and \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 (hereinafter called the "Borrower").

Wherein the Borrower has applied for a loan of  
 , it is agreed that:  
currency amount

- 1) The Bank shall credit the loan proceeds to the Borrower's account no.  
   
20 digits
- 2) The Borrower agrees to repay the loan and interest applicable thereon at  % PA on reducing balance compounded by monthly installments of  , starting from   . He/She also agrees to pay all applicable bank charges as per the UAE Central Bank guidelines.
- 3) The Borrower hereby declares that the end of service benefits will be given as a security for repayment of this loan and therefore authorizes the Bank to receive his/her end of service benefits upon termination of his/her service and undertakes not to transfer his/her salary or end of service benefits to any other account without Bank's written consent.
- 4) The Borrower authorizes the Bank to insure the loan applied for under their group insurance scheme and debit his/her account no.  
   
20 digits  
 with necessary premia/charges as and when due.
- 5) The Borrower undertakes to indemnify the Bank for any loss in case of breach of this contract and that in case of delay of one installment or more, the whole balance of the loan shall become fully due and the Bank has the right to charge penalty interest applicable as per the bank's schedule of charges.
- 6) The Borrower understands and agrees that in the case of early settlement of the loan, early settlement charges will be applicable as per the bank's schedule of charges.
- 7) The Borrower further understands that in the case of partial payment, partial payment charges will be applicable as per the bank's schedule of charges.

authorized signatory(s) | المفوض/المفوضين بالتوقيع

Date | تاريخ     
day month year

**NOTE:**

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must sign as per the account mandate.
- Form continued on next page.

وقعت هذه الإتفاقية     
بين حبيب بنك اليوم الشهر السنة  
 أي جي زيوريخ فرع \_\_\_\_\_  
 (ويشار إليه هنا فيما بعد بـ "البنك") والسيد / السيدة / السادة \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 (ويشار إليهم هنا فيما بعد بـ "المقترض").

حيث أن المقترض قد طلب قرضاً بمبلغ    
المبلغ العملة  
 فقد تم الإتفاق كالآتي :

- 1) يجب أن يودع البنك مبلغ القرض في حساب المقترض رقم  
   
رقم 20
- 2) وافق المقترض على سداد القرض مع فائدة قدرها  % سنوياً على أساس الرصيد المتناقص ويخصم كل ثلاثة أشهر بأقساط شهرية قدرها   درهم، اعتباراً من    كما وافق على سداد كل المصروفات التي يستحقها البنك من وقت إلى آخر وفقاً لتوجيهات المصرف المركزي.
- 3) يتعهد المقترض للبنك بتحصيل مستحقته من فوائد ما بعد الخدمة التي يستحقها عند إنهاء خدمته المقترض، كما يؤكد أنه لن يحول معاشه الشهري و فوائد ما بعد الخدمة إلى أي حساب آخر دون الحصول على موافقة البنك الخطية.
- 4) وافق المقترض على أنه يحق للبنك أن يؤمن القرض لدى شركة تأمين و وفقاً لشروط التأمين الجماعي الخاص بالبنك على أن يتحمل المقترض رسوم التأمين وذلك بخصم المبلغ من حسابه رقم  
   
رقم 20  
 وذلك كلما استحققت من وقت لآخر.
- 5) يتعهد المقترض بتعويض البنك عن أي خسائر في حالة عدم التزامه بتعهداته الواردة في هذه الإتفاقية كما يوافق المقترض انه في حالة تأخير سداد قسط واحد أو أكثر، فإنه يحق للبنك أن يعتبر أن كل الأقساط المتبقية من القرض قد حل وقت سدادها ويحق للبنك المطالبة بهذا الباقي كاملاً مع فوائده و فوائد جزائية وفقاً لجدول الرسوم الصادر من المصرف المركزي.
- 6) يوافق المقترض أنه من المعلوم لديه أنه في حالة السداد المبكر للقرض تطبيق الرسوم وفقاً لجدول الرسوم الصادر من المصرف المركزي.
- 7) كما يوافق المقترض أنه من المعلوم لديه أنه في حالة السداد الجزئي تطبيق رسوم السداد الجزئي وفقاً لجدول الرسوم الصادر من المصرف المركزي.

**FOR OFFICE USE**

SV

signature

Verified by \_\_\_\_\_

**ملحوظة :-**

- في حالة تعدد الموقعين بالتوقيع يجب التوقيع وفقاً لتفويض الحساب
- يتبع في الصفحة التالية

## FINANCING DETAILS | تفاصيل التمويل

## Details of other liabilities | تفاصيل الإلتزامات الأخرى

Years of service   عدد سنوات الخدمة	<input type="text"/>	End of service benefits   مكافأة نهاية الخدمة (ESB)	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Previous loan o/s   القرض السابق/الغير مسدد	<input type="text"/>	Guarantee given   الضمان المقدم	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Credit card   بطاقة الإئتمان	<input type="text"/>	Any other liabilities   أي ديون أخرى	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<b>Loan entitlement   استحقاق القرض</b>				
Basic salary   الراتب الأساسي	<input type="text"/>	Number of years   عدد السنوات	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Gross salary   إجمالي الراتب	<input type="text"/>	Number of years   عدد السنوات	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Total loan entitlement   إجمالي القرض	<input type="text"/>	Installment   عدد الأقساط	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Loan approved   القرض المصدق عليه	<input type="text"/>	(i.e. amount to be adjusted.   يعني المبلغ واجب التسوية.)		
Less outstanding loan   ناقص القرض المتبقي	<input type="text"/>			

## CUSTOMER'S DECLARATION | إقرار العميل

I/We hereby confirm that all information provided above is accurate and can be verified at the discretion of the Bank.

I/We understand that this proposal may be rejected by the Bank without giving reasons for the rejection.

I/We understand that upon loan settlement, if the Bank does not receive any request from me/us to return the security cheque within 30 days of the settlement of my/our loan, the Bank is authorized to destroy the security cheque at its discretion.

I/we have instructed my/our department/employer to transfer my/our salary & end of service benefits (ESB) to my/our account with you, as specified below.

I/We hereby provide consent to Habib Bank AG Zurich for contacting any 3rd parties for obtaining information for due diligence under the Bank's internal/external regulatory requirements.

بهذا أقر/نقر أن كل المعلومات المذكورة أعلاه دقيقة ويحق للبنك التأكد من صحتها وفقاً لتقدير البنك.

من المعلوم لدي/لدينا أنه يجوز للبنك أن يرفض هذا الطلب دون إبداء أي أسباب للرفض. من المعلوم لدي/لدينا أنه في حالة عدم إستلام البنك أي طلب مني/منا لإرجاع الشيك الضامن خلال 30 يوماً من تاريخ تسوية الإلتزام/القرض فإنه يجوز للبنك إتلاف الشيك الضامن وفقاً لتقديره.

أؤكد/نؤكد أن المعلومات المذكورة أعلاه صحيحة وإنني/إننا طلبت/طلبنا من جهة العمل تحويل راتبي/رواتبنا و مكافأة نهاية الخدمة (ESB) إلى حسابي/حسابنا لديكم كما موضح أدناه.

ان العميل بموجبه يوافق على قيام حبيب بنك اي جي زيورخ بالاتصال باي أطراف اخرى للحصول على المعلومات اللازمة عن العميل وذلك ببذل الجهد والعناية اللازمين وفقاً لمتطلبات البنك ولوائحه الداخلية والخارجية

authorized signatory(s) | المفوض/المفوضين بالتوقيع

Account number | رقم حساب

رقم | 20 digits

Date | التاريخ

day | اليوم

month | الشهر

year | السنة

## FOR OFFICE USE

SV

signature

Verified by

## REQUIRED DOCUMENTS - CHECKLIST | المستندات المطلوبة

Check mark  the document(s) enclosed | ضع علامة  أمام المستند/المستندات المرفقة

Application for Personal Loan Facility - Salary Loan | طلب تسهيلات قرض شخصي - قرض على الراتب (LA01OCT11)

Promissory Note | سند إذني (LA01OCT11: page 3)

Salary Transfer Letter (STL) | سند تحويل الراتب

Pay Slip (in case of variance in salary) | قسيمة دفع (في حالة إختلاف الراتب)

Valid Passport copy with valid Residence Visa page | صورة جواز مع صفحة الإقامة سارية

One undated Security Cheque in favor of Habib Bank AG Zurich (Principal + Interest) | شيك ضمان لصالح حبيب بنك اي جي زيورخ بدون تاريخ يغطي المبلغ الاساسي زائد الفائدة

Labor Card/ID Card or equivalent card (except employees of defense forces) | بطاقة عمل/بطاقة هوية او ما يعادلها (ما عدا منسوبي القوات المسلحة)

UAE Identity card | الإمارات العربية المتحدة بطاقة هوية

Other requirement(s) | متطلب/متطلبات أخرى

## FOR OFFICE USE | لإستخدام المكتب

Application status  Approved  Rejected Comments (if any) \_\_\_\_\_

Recommended by \_\_\_\_\_ Approved by \_\_\_\_\_

signature

signature

Date

day

month

year

## NOTE:

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must sign as per the account mandate.

## ملحوظة :-

- في حالة تعدد الموقعين بالتوقيع يجب التوقيع وفقاً لتفويض الحساب

## PERSONAL LOAN AGREEMENT / عقد قرض شخصي

LA01FEB14/UAE

This agreement is made on this day

day month year

between:

### First:

\_\_\_\_\_ Bank  
\_\_\_\_\_ branch,  
with its address at \_\_\_\_\_

represented in this Agreement by \_\_\_\_\_  
referred to hereinafter as the "Bank".

### Second:

Passport Number  ID Number   
with his address at: \_\_\_\_\_

referred to hereinafter as the "Borrower".

Whereas the Borrower has applied to obtain a personal loan from the Bank  
to pay \_\_\_\_\_.

And whereas the Bank has agreed to grant the Borrower personal loan  
in accordance with the terms and conditions stipulated in this Agreement  
(hereinafter referred to as the "Loan");

The two parties have agreed as follows:

### The Loan details

The principal amount of the loan granted by the Bank is  
 ( \_\_\_\_\_  
AED )  
\_\_\_\_\_ )

the interest rate is  % per annum.

الأحرف الأولى للمفوض بالتوقيع / authorized signatory initial(s)

### NOTE:

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must sign as per the account mandate.
- The customer understands that the Bank shall not be held responsible for any erroneous transaction(s) arising out of incorrect, incomplete or illegible details provided by the Customer.
- Form continued on next page.

الموافق حرر هذا العقد في ما

اليوم الشهر السنة

بين كل من:

### أولاً:

بنك \_\_\_\_\_  
فرع \_\_\_\_\_  
عنوانه \_\_\_\_\_

ويمثله بالتوقيع على هذا العقد  
ويشار إليه فيما بعد بـ "البنك".

### ثانياً:

جواز سفر رقم  هوية رقم   
عنوانه \_\_\_\_\_

ويشار إليه فيما بعد بـ "المقترض".

حيث \_\_\_\_\_  
تقدم المقترض بطلب إلي البنك للحصول على قرض شخصي لتسديد.

وحيث أن البنك وافق على منح المقترض قرضاً وفق الشروط والأحكام المنصوص  
عليها في هذا العقد (ويشار إليه فيما بعد بـ "القرض")؛

فقد اتفق الطرفان على ما يلي:

### تفاصيل القرض

أصل القرض الممنوح من البنك  درهم  
( \_\_\_\_\_ )  
سعر الفائدة  % سنوياً.

### ملحوظة :-

- في حالة تعدد الموقعين بالتوقيع يجب التوقيع وفقاً لتفويض الحساب
- من المفهوم للعميل إن البنك لا يتحمل أي مسؤولية معاملة معاملات خاطئة تنتج عن معلومات غير صحيحة أو ناقصة أو غير مقروءة قدمها العميل.
- يتبع في الصفحة التالية

## سداد القرض والفوائد

## Payment of the Loan and interest

The Borrower undertakes to pay the principal amount of the Loan and the interests amounting to  AED

() in  monthly

installments with the amount of  AED

() for each installment.

The first installment shall be due on     
day month year

and the last installment shall be due on     
day month year

as per the attached repayment schedule. It is known that the repayment schedule shall vary in case the Borrower defaults to pay any amount in its due date.

## Terms and conditions:

## Article (1): Disbursement of the Loan

The principal Loan shall be disbursed to the account of the Borrower upon the completion of all the securities and documentation as contained in Article (2) of this Agreement.

## Article (2): Securities and Documentation

As a guarantee and security to pay the Loan, interests, commissions, fees, and any other amounts become due under this Agreement, the Borrower commits and undertakes as follows:

- 1 Provides the bank with a letter from the Borrower's employer pursuant to which the employer undertakes to transfer his monthly salary and the end of service benefits to the bank throughout the Loan period.
- 2 In the event the Loan is granted against personal guarantee, the borrower undertakes to provide the Bank with the Personal Guarantee Form approved by the Bank and signed by the guarantor(s).

## Article (3): Interests, Commissions and Fees

1. The interest shall be calculated on the daily balance of the drawn and unpaid amounts of the Loan from the date withdrawal based on actual number of days lapsed and a 365 day year, to be added to the Loan balance and paid with the monthly installments.
2. The Bank will charge the commissions, fees, and expenses incurred on the Loan as per the instruction of the Central Bank of the United Arab Emirates (UAE) as may be amended from time to time.

الأحرف الأولى للمفوض بالتوقيع / authorized signatory initial(s)

## NOTE:

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must sign as per the account mandate.
- The customer understands that the Bank shall not be held responsible for any erroneous transaction(s) arising out of incorrect, incomplete or illegible details provided by the Customer.
- Form continued on next page.

يلتزم المقترض بسداد أصل القرض والفوائد بمبلغ إجمالي  درهم

() على  قسطاً شهرياً بقيمة  درهم

() لكل قسط.

بحيث يستحق القسط الأول في    و القسط  
اليوم الشهر السنة

الأخير في    وذلك وفق جدول السداد  
اليوم الشهر السنة

المرفق بهذا العقد. ومن المفهوم أن جدول السداد قد يتغير في حالة إخلال المقترض بسداد أي مبلغ بتاريخ الإستحقاق.

## الشروط والأحكام:

## المادة (1): سحب القرض

يتم سحب القرض عن طريق إيداع أصل القرض في حساب المقترض بعد استكمال جميع الضمانات والوثائق المبينة في المادة (2) من هذا العقد.

## المادة (2): الضمانات والوثائق

ضماناً وتأميناً لسداد القرض والفوائد والعمولات والرسوم وأية مبالغ أخرى قد تستحق بموجب هذا العقد يلتزم المقترض ويتعهد بما يلي:

- 1 موافاة البنك بكتاب من جهة عمل المقترض تلتزم بموجبه بتحويل راتبه الشهري ومكافأة نهاية الخدمة لحسابه لدي البنك طيلة مدة القرض.
- 2 في حالة منح القرض مقابل كفالة شخصية، فيلتزم المقترض بموافاة البنك بنموذج الكفالة الشخصية المعتمد لدى البنك موقعاً من الكفيل/الكفلاء

## المادة (3): الفوائد والعمولات والرسوم

- 1 تحتسب الفائدة على معدل الرصيد اليومي للمبالغ المسحوبة وغير المسددة من القرض من تاريخ سحبيها على اساس عدد الأيام الفعلية المنقضية وعلى اساس أن السنة 365 يوماً، وتضاف إلى رصيد القرض بحيث تسدد ضمن الأقساط الشهرية
- 2 يستوفي البنك العمولات والرسوم والمصاريف المترتبة على القرض حسب تعليمات مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي وفق ما يتم تعديلها من وقت لآخر.

## ملحوظة :-

- في حالة تعدد الموقعين بالتوقيع يجب التوقيع وفقاً لتفويض الحساب
- من المفهوم للعميل إن البنك لا يتحمل أي مسئولية معاملة/معاملات خاطئة تنتج عن معلومات غير صحيحة أو ناقصة أو غير مقروءة قدمها العميل.
- يتبع في الصفحة التالية

## Article (4): Events of Default

The Loan elapses and all the installments, interests and any other fees and expenses become due and payable immediately without having to give any notification or any court ruling and without prejudice to any other rights of the Bank according to this Agreement or in accordance with the law in the event of occurrence of any of the listed below events:

- 1 If the Borrower is terminated for any reason.
- 2 If the monthly salary of the Borrower or any part of thereof transferred to any other body without the prior written approval of the Bank.
- 3 If the Borrower violated any of its undertakings or obligations arising from this Agreement.
- 4 If the Borrower failed to pay three consecutive installment or six nonconsecutive installments of monthly installments without approval of the Bank.
- 5 If, at any time, the information or documents submitted by the Borrower to the Bank are incorrect or any of the acknowledgement or undertaking submitted by him or provided for in this Agreement is invalid.
- 6 If the Bank notices that there are grounds, which could lead to the inability of the Borrower and/or any of his guarantors, as permissible under Central Bank's prevailing regulations, to fulfill his obligations towards the Bank.
- 7 The death of the Borrower or his leaving the country permanently.

يسقط اجل القرض وتصبح جميع الأقساط والفوائد وأية رسوم ومصروفات أخرى مستحقة وواجبة السداد فوراً دون الحاجة إلى إعدار أو أي حكم قضائي ودون الإخلال بأية حقوق أخرى للبنك وفقاً لهذا العقد وفقاً للقانون في حالة وقوع أي من الحالات المذكورة أدناه:

- 1 إذا تم إنها عمل المقرض لأي سبب
- 2 إذا تم تحويل الراتب الشهري للمقرض أو إلى أي جزء منه لأية جهة أخرى بدون موافقة خطية مسبقة من البنك.
- 3 إذا اخل المقرض بأي من تعهداته أو إلتزاماته الناشئة عن هذا العقد
- 4 إذا تخلف المقرض عن سداد ثلاثة أقساط متتالية أو ستة أقساط غير متتالية من الأقساط الشهرية بدون موافقة البنك.
- 5 إذا تبين في أي وقت من الأوقات عدم صحة البيانات أو المستندات التي قدمها المقرض إلي البنك أو عدم صحة أي إقرار أو تعهد مقدم منه أو منصوص عليه في هذا العقد
- 6 إذا رأى البنك أن هناك من الأسباب ما قد يؤدي إلي عدم تمكن المقرض و/أو أي من كفلائه (المعنيين وفق ما تسمح به تعليمات المصرف المركزي) من الوفاء بإلتزاماته تجاه البنك
- 7 وفاة المقرض أو مغادرته الدولة بشكل نهائي.

## Article (5): General Provisions

## المادة (5): أحكام عامة

- 1 All accounts of any kind or name currently opened or will be opened in the future in whatever currency in the name of the Borrower with the bank or any of its branches shall be securing each other and the Bank may set off any amounts due to the bank from the Borrower from any funds pertain to the Borrower with Bank or any of its branches.
- 2 If any amount falls due in a non business day, the payment shall be made on the following business. The business day means any day in which banks operating in the United Arab Emirates are open for dealing.
- 3 The Bank's books and records shall be final and conclusive evidence in all matters relating to Borrower's indebtedness unless proved otherwise according to the applicable law.
- 4 Without prejudice to the applicable laws, the non-exercise of the Bank of any of its rights or delay in the exercise shall not detract it from this right, nor considered as a waiver for realization of the terms and conditions set out in this Agreement.

- 1 جميع الحسابات من أي نوع أو أي مسمى ومهما كانت عملتها المفتوحة حالياً أو التي تفتح مستقبلاً باسم المقرض لدى البنك أو أي من فروعها تعتبر ضامنة بعضها البعض ويجوز للبنك إجراء المقاصة بين أية مبالغ قد تكون مستحقة للبنك على المقرض وأي أموال تكون للمقرض لدى البنك وأي فرع من فروعها.
- 2 إذا استحق أي مبلغ في يوم ليس من أيام العمل يتم الدفع في يوم العمل التالي. ويقصد بيوم العمل أي يوم تكون فيه البنوك في دولة الإمارات العربية المتحدة مفتوحة للتعامل.
- 3 تكون دفاتر البنك وسجلاته حجة نهائية وقاطعة في كل ما يتعلق بإلتزامات المقرض ما لم يتم إثبات العكس وفق القوانين المطبقة.
- 4 مع مراعاة القوانين المطبقة، لا يؤدي عدم ممارسة البنك الأي حق من حقوقه أو التأخر في ممارسته إلى الإنتقاص من هذا الحق ولا يعد تنازلاً منه عن أعمال الشروط والأحكام الواردة في هذا العقد.

--	--	--

الأحرف الأولى للمفوض بالتوقيع / authorized signatory initial(s)

## NOTE:

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must sign as per the account mandate.
- The customer understands that the Bank shall not be held responsible for any erroneous transaction(s) arising out of incorrect, incomplete or illegible details provided by the Customer.
- Form continued on next page.

## ملحوظة :-

- في حالة تعدد الموقعين بالتوقيع يجب التوقيع وفقاً لتفويض الحساب
- من المفهوم للعميل إن البنك لا يتحمل أي مسئولية معاملة/معاملات خاطئة تنتج عن معلومات غير صحيحة أو ناقصة أو غير مقروءة قدمها العميل.
- يتبع في الصفحة التالية



- 5 The Bank shall have the right to delegate advocate and collection agents (inside the UAE or abroad) to follow up the collection of any amounts due to the Bank from the Borrower. The Borrower authorizes the Bank to provide them with any information or documents relating to the accounts of the Borrower. The advocates and collection agents shall have the right to take any appropriate action on behalf of the Bank for the purpose of carrying out their mission which includes contacting the Borrower.
- 6 In the event the Loan is granted to more than one borrower, the borrowers shall be jointly and severally responsible for the payment of all obligations under the Loan. The Bank shall have the right, at its absolute discretion, to claim from any of them singly or jointly as it deems appropriate.
- 7 The Borrower may not assign or transfer to third parties any of his rights or obligations under this Agreement without obtaining the prior written consent of the Bank. The Borrower agrees that the Bank shall have the absolute right to assign or transfer any of its rights under this Agreement in addition to mortgages, guarantees, or any other securities to any authority without having to obtain the Borrower consent on such assignment or transfer.
- 8 This Agreement is made in two original sets both Arabic and English and in the event of any contradiction between the two texts, the text written in Arabic language shall prevail. Each party will retain the original set after its execution.

#### Article (6): Life Insurance

The Borrower agrees that the Bank may obtain, but not obliged to do so, a life insurance policy and disability insurance. The proceeds of such policy shall be used only to settle the Loan and the remaining Loan amount, if any, in addition to the interests and any other amounts due shall be paid by the borrower or his heir, as the case may be. The Borrower undertakes to pay the insurance premium monthly on the loan installment due date or in advance provided the insurance policy has been taken with his consent.

#### Article (7): Applicable law and competent courts

This Agreement is subject to and shall be construed pursuant to the applicable laws of the United Arab Emirates and the applicable law of the Emirate in which the Loan account is opened as the case may be. In the event of any dispute arising in relation to this Agreement, the courts of the emirate in which the account is opened shall have jurisdiction provided that the Bank may, if it deems appropriate, bring proceedings in any other jurisdiction, inside or outside the United Arab Emirates.

--	--	--	--	--

الأحرف الأولى للمفوض بالتوقيع / authorized signatory initial(s)

#### NOTE:

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must sign as per the account mandate.
- The customer understands that the Bank shall not be held responsible for any erroneous transaction(s) arising out of incorrect, incomplete or illegible details provided by the Customer.
- Form continued on next page.

- 5 يحق للبنك تفويض المحامين ووكلاء التحصيل (سواء داخل أو خارج الدولة) لمتابعة تحصيل أية مبالغ مستحقة للبنك في مواجهة المقترض. ويفوض المقترض البنك بتزويدهم بأية معلومات أو مستندات تتعلق بحسابات المقترض. ويحق للمحامين ووكلاء التحصيل إتخاذ أية إجراءات مناسبة نيابة عن البنك للقيام بمهمتهم بما في ذلك الإتصال بالمقترض.
- 6 في حالة منح القرض لأكثر من مقترض، يكون المقترضون مسؤولين بالتكافل والتضامن عن سداد جميع الإلتزامات المترتبة على القرض، ويحق للبنك وحسب تقديره المطلق مطالبة أي منهم منفردا أو مطالبتهم مجتمعين وفق ما يراه مناسباً.
- 7 لا يحق للمقترض أن يتنازل أو يحيل للغير أي من حقوقه أو إلتزاماته الناشئة عن هذا العقد دون الحصول على الموافقة الخطية المسبقة من البنك. ويوافق المقترض على أن للبنك مطلق الحق في التنازل عن أو تحويل أي من حقوق البنك الناشئة عن هذا العقد بالإضافة إلى الرهونات وكفالات وأية تأمينات أخرى إلى أية جهة دون الحاجة لموافقة المقترض على التحويل أو التنازل.
- 8 تم تحرير هذا العقد على نسختين أصليتين باللغتين العربية والإنجليزية وفي حالة وجود أي تعارض بين النسخين يتم اعتماد النص باللغة العربية. وقد إستلم كل طرف نسخة أصلية من العقد بعد توقيعه.

#### المادة (6): التأمين على الحياة

يوافق المقترض على قيام البنك، دون أن يكون ملزماً بذلك، بالحصول على وثيقة تأمين على حياة المقترض وضد العجز. ويتم استخدام عوائد هذه الوثيقة فقط لسداد القرض على أن يتم سداد باقي القرض إن وجد والفوائد وأية مبالغ مستحقة أخرى من المقترض أو ورثته حسب واقع الحال. ويلتزم المقترض بسداد أقساط التأمين مقدماً أو شهرياً بتاريخ إستحقاق اقساط القرض شريطة الحصول على موافقة المقترض على إصدار البوليصه.

#### المادة (7): القانون الواجب التطبيق والمحاكم المختصة

يخضع هذا العقد ويفسر وفقاً للقوانين السارية في دولة الإمارات العربية المتحدة والقانون الساري في الإمارة المفتوح فيها حساب القرض حسب واقع الحال. وفي حالة نشوء أي نزاع يتعلق بهذا العقد، فإن لمحاكم الإمارة المفتوح فيها حساب القرض الاختصاص القضائي للنظر في ذلك النزاع على أنه يجوز للبنك- إذا رأى ذلك مناسباً- أن يقوم باتخاذ إجراءات قانونية امام أي محاكم أخرى داخل أو خارج دولة الإمارات العربية المتحدة.

#### ملحوظة :-

- في حالة تعدد الموقعين بالتوقيع يجب التوقيع وفقاً لتفويض بالحساب
- من المفهوم للعميل إن البنك لا يتحمل أي مسؤولية معاملة معاملات خاطئة تنتج عن معلومات غير صحيحة أو ناقصة أو غير مقروءة قدمها العميل.
- يتبع في الصفحة التالية

## المادة (8): الإخطارات والمراسلات

## Article (8): Notices and Correspondences

All notices and correspondences between the parties to this Agreement shall deem valid and binding when in writing and addressed to the addresses mentioned at the beginning of this Agreement and by registered mail or hand delivery with acknowledgement of receipt unless any of the two parties notify the other party in writing about the change of address.

تكون كافة الإخطارات والمراسلات بين طرفي هذا العقد صحيحة وملزمة متى كانت مكتوبة ووجهت إلى العناوين المبينة في صدر هذا العقد بموجب خطابات مسجلة أو بالتسليم باليد مقابل التوقيع بالإستلام مالم يتم احد الطرفين بإخطار الطرف الأخر كتابة بتغيير عنوانه.

## المادة (9): سرعان العقد

## Article (9): Validity of the Agreement

This Agreement shall be valid, executed with all its terms and conditions, and binding among the parties and their successors from date of signing and remain valid till the payment of all the Borrowers liabilities towards the Bank.

يسري هذا العقد وينفذ بكافة شروطه واحكامه ويكون ملزما لطرفيه وخلفائهما اعتبارا من تاريخ توقيعه ويظل ساريا حتى سداد كامل إلتزامات المقترض تجاه البنك.

## Bank Signature

## توقيع البنك

Signature: \_\_\_\_\_  
Name : \_\_\_\_\_

التوقيع : \_\_\_\_\_  
الإسم : \_\_\_\_\_

## Borrower Name &amp; signature

## إسم وتوقيع المقترض

## AUTHORIZED SIGNATORY(1):

## المفوض بالتوقيع (1):

Signature: \_\_\_\_\_  
Name : \_\_\_\_\_

التوقيع : \_\_\_\_\_  
الإسم : \_\_\_\_\_

## AUTHORIZED SIGNATORY(2):

## المفوض بالتوقيع (2):

Signature: \_\_\_\_\_  
Name : \_\_\_\_\_

التوقيع : \_\_\_\_\_  
الإسم : \_\_\_\_\_

## AUTHORIZED SIGNATORY(3):

## المفوض بالتوقيع (3):

Signature: \_\_\_\_\_  
Name : \_\_\_\_\_

التوقيع : \_\_\_\_\_  
الإسم : \_\_\_\_\_

## FOR OFFICE USE

(SV)
signature _____
Verified by _____

## NOTE:

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must sign as per the account mandate.  
- The customer understands that the Bank shall not be held responsible for any erroneous transaction(s) arising out of incorrect, incomplete or illegible details provided by the Customer.

ملحوظة :-  
- في حالة تعدد الموقعين بالتوقيع يجب التوقيع وفقا لتفويض الحساب  
- من المفهوم للعميل إن البنك لا يتحمل أي مسؤولية معاملة معاملات خاطئة تنتج عن معلومات غير صحيحة أو ناقصة أو غير مفرزة قدمها العميل.